
BBC LEARNING ENGLISH

Q and A of the Week 你问我答

Remittance, payment 和 pay 的区别



- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Helen

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目，我是 Helen。每集节目中我们会回答大家在英语学习时所碰到的问题。本期问题来自 Elle。她说：

Question

您好！我是来自福建的 Elle，我想了解一下 remittance, payment 和 pay 有什么不一样？

Helen

谢谢 Elle 的问题。Remittance, payment 和 pay 都和“支付”有关。Remittance 在银行汇款的时候会碰到，而 payment 和 pay 会出现在生活里更多的场景中。

我们先来看一下 remittance，它是一个名词，意思是“汇款，付款”，就是把钱支付给另一方，尤其是指“远程跨国汇款”。支付方式可以通过银行汇款或者支票等形式，但通常不包括现金交易。Remittance 是一个正式用语，在日常生活中几乎很少用到，通常会出现在金融术语中，比如：remittance advice 或 remittance advice slip，意思是“汇单”，指“付款人在汇款时注明金额，日期等信息的单据”。让我们听几个含有 remittance 的例句。

Examples

Please enclose your remittance and make cheques payable to Tip Top Trading.
请附上汇款，支票收款方为 Tip Top Trading。

这里我们可以用 payment 替代 remittance，意思一样，只是 remittance 更加正式。

Please include your order number and company name in the remittance.

请在汇款单中注明您的订单号和公司名字。

I received a remittance advice slip from my bank.

我收到了银行给的一张汇款通知单。

Helen

我们再来说 payment。Payment 是名词，最常用的含义是“付款，支付”，指“购买服务或商品时所需要支付的费用”。和 remittance 不同的是，payment 在英语里的使用频率非常高，几乎所有付款都可以用 payment 表示。请听例句。

Examples

We ask for full payment before sending the goods.

我们收到全额付款后才会发货。

When is the next payment due?

下次付款是几时？

If you don't make the payment on time, you will be charged interest.

如果你不按期付款，就会被收利息。

Helen

Payment 还有一个重要的延伸含义，通常以单数形式出现，指“补偿或报答”。请听例句。

Example

I got free meals as payment for my help at the funfair.

我在游乐场帮忙，得到了免费午餐作为回报。

Helen

现在我们再来看看 **pay**。**Pay** 既可以作为动词也可以作为名词。**Pay** 作为名词时，意思是“工资，薪水”。请听例句。

Examples

The job is interesting, but the pay is very low.

这份工作比较有意思，但工资非常低。

The company says it will try to improve pay and working conditions.

公司说将会努力提高工资和改善工作环境。

Helen

Pay 最常用的是动词形式，意思是“付费、付款”。请听例句。

Examples

Please pay at the cashier.

请在收银台付款。

I can pay for these shirts by credit card.

我可以用信用卡支付这几件衬衣的钱。

Helen

动词 **pay** 和不同的介词搭配，可以组成许多动词短语，无论在正式场合还是生活场景中都经常出现。比如：**pay back** 还款；**pay up** 付清。**Pay** 还可以和其它单词搭配，构成复合形容词或复合名词，比如：**pay-as-you-go** 预付费的，**pay rise** 涨工资。我们再来一起来听几个例句。

Examples

I will pay back the money I owe you tomorrow.

明天我把欠你的钱还给你。

I'm getting a pay rise this month.

这个月我涨工资了。

Helen

好了，在本期节目结束前，我们再来做一个简单的回顾：**remittance**，名词，正式用语，是“汇款，汇单”的意思；**payment**，名词，指“购买服务或商品时所需要支付的费用”；**pay**，作为名词时，指“薪水，工资”，作为动词时，指“付费、付款”。

如果你在英语学习中遇到疑问，欢迎和我们联系。问题可以发送到 questions.chinaelt@bbc.co.uk。也欢迎大家通过微博“BBC 英语教学”和我们交流。谢谢收听《你问我答》节目，我是 Helen。下次节目再见！